

- Si le présent mandat porte sur un ou plusieurs biens immobiliers situés dans des zones couvertes par un plan de prévention des risques technologiques ou par un plan de prévention des risques naturels prévisibles, prescrit ou approuvé, ou dans des zones de sismicité définies par décret en Conseil d'Etat, le Mandant charge le Mandataire de dresser ou de faire dresser un état des risques sur la base des informations mises à disposition par la préfecture, à l'effet d'en faire mention dans tout acte sous seing privé que ce dernier pourra être amené à établir en vue de réaliser la vente des biens objets du présent mandat **/If the present mandate relates to one or several real estate properties located within areas covered by a safety plan relating to technological risks or by a safety plan covering preventable natural risks proposed or approved or in seismic areas defined by the Council of State, the Principal requires that the Agent prepares or causes to be prepared a statement of the risks on the basis of information made available by the Prefecture in order that this be noted in any private act of sale that the latter may be led to draw up for the properties covered by the present mandate.**
- autorise le Mandataire, en cas d'exercice d'un droit de préemption, à négocier et conclure avec le préempteur, bénéficiaire de ce droit, sauf à en référer à son Mandant, lequel conserve la faculté d'accepter le prix finalement obtenu par le Mandataire **/authorises the Agent, if the right of pre-emption is exercised, to negotiate and contract with the pre-emptor, beneficiary of such right, subject to inform the Principal thereof, the latter retaining the right to accept the price ultimately obtained by the Agent;**
- donne pouvoir au Mandataire de faire accepter par écrit à tout candidat acquéreur l'offre de vente que constitue le présent mandat, aux prix et conditions détaillés ci-dessus **/ give power to the Agent to accept in writing from any prospective purchaser the offer to sell which constitutes the present mandate, at the prices and conditions detailed above;**
- s'oblige en conséquence à ratifier la vente avec l'acquéreur présenté par le mandataire aux prix, charges et conditions du présent mandat de vente ; à défaut, le Mandataire se réserve le droit d'exiger une indemnité forfaitaire égale au montant de ses honoraires au titre de dommages et intérêts **/ warrants as a result to confirm the sale with the purchaser introduced by the Agent at the price, charges and conditions sale mandate herein; failing this, the Agent retains the right to claim an indemnity of a fixed equal to the amount of his fees as damages and interest.**
De la même manière, si par suite de la signature d'un avant-contrat de vente ou d'une promesse de vente par le Mandant et un acquéreur présenté par le Mandataire, les parties convenaient de résilier purement et simplement la vente suite à un accord amiable, le Mandataire serait indemnisé solidairement par les parties du préjudice subi à hauteur des honoraires qu'il aurait dû percevoir **/Similarly, if following the signature of a letter of intent or a promise of sale by the Principal and the presentation of a purchaser by the Agent, the parties agree to simply cancel the sale by an amicable agreement, the Agent will be indemnified in equal proportions by the parties in the amount of the fees that he would normally have earned.**

La rémunération du Mandataire sera exigible le jour où l'opération sera effectivement conclue, constatée par acte écrit, et après que toutes les conditions suspensives aient été levées. **The Agent's commission will be payable on the date of effective completion of the transaction recorded by a deed in writing, and after any conditions precedent have been fulfilled.**

